

2018/04/09

تعميم رقم (2) لسنة 2018م
Circular No (2) 2018

Attn: Directors of Tourism companies

السادة / مدراء الشركات السياحية المحترمين

Subject: Special instructions in organizing wild excursions using specialized tour guides to drive SUVs.

الموضوع: تعليمات خاصة بتنظيم الرحلات السياحية البرية باستخدام المرشدين السياحيين المتخصصين لقيادة مركبات الدفع الرباعي.

With reference to Article (1) of Law No. (6) of 2012 on the Regulation of Tourism, which defines the term "tourist activities", as including the activity of the tourist transport and the related means of transport designated for the transport of tourists on wild tourist excursions or sea trips and tourism guidance activity, and

بالإشارة إلى المادة (1) ، من القانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن تنظيم السياحة والتي نصت على معنى عبارة "الأنشطة السياحية" بأنها تشمل نشاط النقل السياحي وما يرتبط به من وسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات برية أو بحرية ونشاط الإرشاد السياحي .

With reference to Article (2), of the same law referred to above, which provides that, it is prohibited to engage in any tourist activity, without obtaining a license thereof from the Authority, and

وبالإشارة إلى المادة (2) ، في ذات القانون المشار إليه أعلاه والتي نصت على أنه يحظر مزاوله أي نشاط سياحي، دون الحصول على ترخيص بذلك من الهيئة.

Pursuant to section (8) of Article (8) of the same law, which requires those licensed to engage in tourism activities, to observe the instructions issued by Qatar Tourism Authority in coordination with the competent authorities in the State regarding the rules regulating the operation of those tourist activities or hotel establishments; and

وعملا بالبند رقم (8) من المادة (8) من ذات القانون والذي يقضى بإلزام المرخص لهم بمزاولة النشاط السياحي بمراعاة التعليمات التي تصدر من الهيئة العامة للسياحة بناء على التنسيق المشترك بين الهيئة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بتلك الأنشطة السياحية أو المنشآت الفندقية.

Pursuant to Article (11) of the same law, which stipulates that "the license holder must keep the books, records and documents related to the operation of the establishment or engagement in the activity for the period specified by the executive regulations. He shall be responsible for the accuracy of the data to be entered in these books, records and documents, and shall submit all the relevant data therein as soon as requested by the competent department. and;

وعملا بالمادة (11) من نفس القانون والتي نصت على أنه " يجب على المرخص له الاحتفاظ بالدفاتر والسجلات والمستندات المتعلقة بعمل المنشأة أو بمزاولة النشاط للمدة التي تحددها اللائحة التنفيذية وتقع على عاتقه مسؤولية صحة البيانات الواجب إثباتها في هذه الدفاتر والسجلات والمستندات وإن يقدم جميع البيانات المتعلقة بذلك بمجرد طلبها من الإدارة المختصة".



with reference to the second paragraph of Article (21) of the same law, which stipulates that the requisite conditions in operators in tourism activities or hotel and tourist establishments shall be determined by a decision of the Chairman of Qatar Tourism Authority.

Furtherance to Circular No. (5) of 2017, on instructions relating to the engagement of tour guides in implementing tourism programs for tourist firms operating in the State, and

Whereas the wild tourism excursions, and the associated tour guides specialized in the use of tourist transport vehicles (SUV) to carry out this type of tours; is one of the most important tourism activities within the tourism sector in the State of Qatar, and;

In view of the coordination between Qatar Tourism Authority and the competent authorities in the State on setting up the rules and standards to be observed in the activity of organizing trips using tour guides specialized in 4X4 vehicles driving, in accordance with the best globally applied expertise and practices in this activity, ensuring the achievement of a distinctive experience for the tourist, and providing the highest quality, security and safety standards.

Based on the foregoing, Qatar Tourism Authority require you to abide by and implement the provisions of the following articles :

First: ensure the fulfilment of the requisite general standards that must be met for practicing the activities of running wild tourism excursions using SUVs driven by specialized tour guides, and they are as follows:

- 1- The organization of any trip shall be prohibited except by a licensed tourist firm or by a special permit from Qatar Tourism Authority in specific cases.
- 2- Qatar Tourism Authority (QTA) will launch a training and licensing program for motorists of 4x4 vehicles starting from 15/04/2018. The two-stage program will include basic skills training for safe desert driving, accidents and emergency incidents handling mechanisms, skills of communication with tourists, orientation information on the nature and

وبالإشارة إلى الفقرة الثانية من المادة (21) من ذات القانون ، والتي نصت على أنه يتم تحديد الشروط الواجب توافرها في العاملين بالأنشطة السياحية أو في المنشآت الفندقية والسياحية بقرار من رئيس الهيئة العامة للسياحة.

والحاقا بالتعميم رقم (5) لسنة 2017م بشأن التعليمات الخاصة باستخدام المرشدين السياحيين في تنفيذ البرامج السياحية للمكاتب السياحية العاملة في الدولة.

وحيث أن من أهم الأنشطة السياحية ضمن القطاع السياحي في دولة قطر هي الرحلات السياحية البرية، وما يرتبط بها من مرشدين سياحيين متخصصين في استخدام وسائل النقل السياحي (مركبات الدفع الرباعي) لتنفيذ هذا النوع من الرحلات.

ونظراً لتنسيق الهيئة العامة للسياحة مع الجهات المختصة بالدولة بشأن وضع الضوابط والمعايير الواجب مراعاتها في نشاط تنظيم الرحلات السياحية البرية باستخدام المرشدين السياحيين المتخصصين في قيادة مركبات الدفع الرباعي ، وذلك وفق أفضل التجارب والممارسات المطبقة عالمياً في هذا النشاط، وبما يضمن تحقيق تجربة مميزة للسائح ، وكذلك توفير أعلى معايير الجودة والأمن والسلامة بهذا الشأن.

وبناءً على كل ماتقدم فإن الهيئة العامة للسياحة تدعوكم للتقيد بأحكام المواد التالية والإلتزام بتنفيذها:

أولاً - التحقق من توفر الضوابط العامة الواجب استيفائها لممارسة نشاط تسيير الرحلات السياحية البرية باستخدام مركبات الدفع الرباعي من قبل مرشدين سياحيين متخصصين وهي على النحو التالي

1- يمنع تنظيم أي رحلة إلا عن طريق مكتب سياحي مرخص، أو عن طريق تصريح خاص من الهيئة العامة للسياحة لحالات محددة.

2- ستطلق الهيئة العامة للسياحة برنامج تدريب وترخيص لسائقي المركبات السياحية (4x4)، ابتداءً من 15/04/2018. وسيشتمل البرنامج المكون من مرحلتين على التدريب على المهارات الأساسية للقيادة الآمنة في الصحراء، وآليات التعامل مع الحوادث والأحداث الطارئة، ومهارات التواصل مع السائحين، ومعلومات إرشادية عن



history of the region, as well as trainees' knowledge of the specific routes of tourist trips in Sealine and Al Udeid areas. The specialised tour guide will be granted license to carry out these trips after passing the training program.

- 3- To ensure the availability of the necessary number of tourist guides for all tourist firms, QTA confirms what was prescribed in the circulars; that a list of all the drivers of the tourist vehicles that these firms wish to contract (permanent or temporary) should be provided to Qatar Tourism Authority. Their QIDs, contact details, e-mail addresses and the language they master, should be sent to M/s. Njoud Al-Kharji at Naelkharji@visitqatar.qa/Tourism Development Sector no later than 12/04/2018. Note that no tourist guide will be enrolled in any of the Tourist Guides Training Programs unless his name is included in these lists.

Second: ensure the fulfilment of the requisite road worthiness to be met in the 4x4 vehicles by having the vehicle duly licensed from the Ministry of Interior and passing the technical checkup approved by Qatar Tourism Authority at the Doha Center for Off-Road Driving Training, or any other licensed specialized center approved by QTA

Third: ensure the fulfilment of the requisite special standards that must be met in the specialized tour guides authorized to operate wild tourism excursions using licensed 4X4 vehicles; namely to:

- 1- To be a holder of a residence permit in the State.
- 2- The tour guide must pass both the practical and theoretical training course approved by Qatar Tourism Authority.
- 3- To pass the training course described in item "First" above-mentioned.

Fourth: Obtain QTA Approval of the tourism programs and routes before being promoted and implemented, and ensure compliance with and non-deviation from programs and routes specified for approved wild tours excursions

طبيعة وتاريخ المنطقة، بالإضافة إلى اطلاع المتدربين على المسارات المحددة للرحلات السياحية في منطقتي سيلين والعديد. وسيتم منح التصريح اللازم للمرشد السياحي الخاص لتفويض هذه الرحلات بعد اجتيازه البرنامج التدريبي المذكور.

- 3- لضمان توفير الأعداد اللازمة من المرشدين السياحيين لجميع المكاتب السياحية، فإننا نؤكد على ما جاء في تعاميم الهيئة بضرورة توفير قائمة بأسماء جميع سائقي المركبات السياحية الذين ترغب هذه المكاتب بالتعاقد معهم بشكل (دائم أو مؤقت) إلى الهيئة العامة للسياحة، تشمل على أرقام بطاقتهم الشخصية، وأرقام الاتصال، والبريد الإلكتروني واللغات التي يجيدونها، وإرسالها إلى الأنسة/ نجود الخرجي /إدارة تطوير المنتج السياحي على البريد الإلكتروني: NAlkharji@visitqatar.qa في موعد أقصاه 2018/04/12. علماً بأنه لن يتم تسجيل أى مرشد فى أى من برامج تدريب المرشدين السياحيين ما لم يرد اسمه ضمن هذه الكشوفات.

ثانياً -التحقق من توفر الضوابط الخاصة الواجب استيفائها فى مركبات الدفع الرباعي المصرح لها بتنفيذ الرحلات السياحية البرية باستخدام المركبات ذات الدفع الرباعي وذلك بأن تكون حاصلة على رخصة المركبات من وزارة الداخلية حسب الأصول و ان تجتاز الفحص الفني المعتمد من الهيئة العامة للسياحة والصادرة من قبل مركز الدوحة لتدريب القيادة فى الطرق الوعرة، أو أى مركز تدريب متخصص مرخص له ويتم اعتماده من قبل الهيئة العامة للسياحة.

ثالثاً -التحقق من توفر الضوابط الخاصة الواجب استيفائها فى المرشدين السياحيين المتخصصين والمصرح لهم فى تنفيذ الرحلات السياحية البرية والتي يتم تسييرها عبر مركبات الدفع الرباعي المصرح لها بذلك وهى على النحو التالى:

- 1- أن يكون حائزاً على رخصة إقامة فى الدولة.
- 2- أن يجتاز المرشد السياحي الدورة التدريبية المعتمدة من الهيئة العامة للسياحة بشقيها العملى والنظري.
- 3- أن يجتاز الدورة التدريبية الموضحة فى البند أولاً أعلاه.

رابعاً -أعتماد برامج الرحلات البرية ومساراتها قبل ترويجها وتنفيذها من الهيئة العامة للسياحة والتحقق من التقيد وعدم تجاوز البرامج والمسارات المخصصة للرحلات السياحية البرية المعتمدة (وعدم تجاوزها) والتي يتم تنفيذها من قبل المرشدين

carried out by tour guides specialized in 4X4 vehicles driving. In this regard, they are particularly committed to the following:

- 1- Adhering to the tracks specified by Qatar Tourism Authority, on which the tour guides will be trained in the approved training program.
- 2- Stamp the passenger list from the Start Departure Desk in the Sealine area upon arrival and before starting the trip.

Based on the above, QTA inform you that as of 15/10/2018, all operators not licensed to carry out this activity or who do not comply with the provisions of these instructions will be in violation hereof, as well as tourist firms contracting with them, in addition to the vehicles used in violation of the provisions of the above instructions.

Qatar Tourism Authority appreciate your cooperation in the implementation of these instructions in order to avoid having to apply the penalties provided for in Chapter VII of the above- mentioned Law No. (6), for the year 2012, against establishments in violation.

The instructions in this circular shall take effect from the date of issue. Any circulars or previous instructions contrary to the provisions of this Circular shall be deemed automatically revoked.

Yours sincerely,

السياحيين المتخصصين في قيادة مركبات الدفع الرباعي، ويلتزمون بهذا الشأن على وجه الخصوص بما يلي:

- 1- التقيد بالمسارات المحددة من قبل الهيئة العامة للسياحة والتي سيتم تدريب المرشدين السياحيين عليها ضمن البرنامج التدريبي المعتمد.
- 2- ختم لائحة الركاب من مكتب إنطلاق الرحلات في منطقة سيلين عند الوصول وقبل البدء بالرحلة.

وبناءً على ما تقدم، فإننا نحيطكم علماً بأنه و اعتباراً من تاريخ 15/10/2018، سنتم مخالفة جميع العاملين غير المصرح لهم للعمل بهذا النشاط أو الذين لا يلتزمون بأحكام هذه التعليمات، وكذلك المكاتب السياحية التي تتعاقد معهم، بالإضافة إلى مخالفة المركبات التي يتم استخدامها وبما لا يتفق مع أحكام التعليمات أعلاه.

تشكر الهيئة العامة للسياحة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات وذلك تفادياً لاضطرابها لتوقيع العقوبات الواردة في الفصل السابع من القانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن تنظيم السياحة بحق المنشآت المخالفة.

يُعمل بالتعليمات الواردة احكامها في هذا التعميم من تاريخ صدوره وتعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لأحكام هذا التعميم لاجية تلقائياً.

وتفضلوا بقبول فائق الشكر والتقدير،

القائم بأعمال رئيس الهيئة العامة للسياحة